

Canada Post
Product Sales Agreement
40065485

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 40065485

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 161

Wednesday, September 24, 2003 / Le mercredi 24 septembre 2003

941

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2003-256, I declare that the *Plant Health Act*, chapter P-9.01, of the Acts of New Brunswick, 1998, comes into force September 2, 2003.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on August 19, 2003.

Bradley Green, Q.C.
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2003-256, je déclare le 2 septembre 2003 date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la protection des plantes*, chapitre P-9.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 19 août 2003.

Le procureur général,
Bradley Green, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,
Herménégilde Chiasson

Orders in Council

AUGUST 27, 2003
2003 - 270

Under section 7 of the *Higher Education Foundation Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints or reappoints, as the case may be, the following persons as members of the Board of Trustees of the Mount Allison University Foundation, for a three year term of office to expire August 27, 2006:

- (a) Robert Inglis, Sackville, New Brunswick, is appointed as a member;
- (b) Lynn Loewen, Halifax, Nova Scotia, is appointed as a member;
- (c) A. Wayne MacKay, Sackville, New Brunswick, is appointed as a member and designated Chairperson;
- (d) Wylie McMullen, Sackville, New Brunswick, is appointed as a member; and
- (e) David Stewart, Sackville, New Brunswick, is reappointed as a member.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

AUGUST 27, 2003
2003 - 272

Under sections 23 and 24 of the *University of New Brunswick Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints or reappoints, as the case may be, the following members to the Board of Governors of the University of New Brunswick, for a three year term of office to expire August 27, 2006:

- (a) reappoints David O'Brien;
- (b) appoints Robert Howie;
- (c) appoints Ted Boswell;
- (d) appoints George Estey;
- (e) appoints John Little; and
- (f) appoints Roxanne Fairweather.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

| Name / Raison sociale | Address / Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|---|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| CLINIQUE-ÉCOLE DE MASSO & NATURO STEEVE GRAVEL INC. | 527, rue de l'Église Street, unité / Unit 2 C.P. / P.O. Box 3561 Succursale Bureau-chef / Main Station Tracadie-Sheila, NB E1X 1G5 | Tracadie-Sheila | 607920 | 2003 | 08 | 01 |
| Jebs Holdings Limited | 200, promenade Honeysuckle Drive Saint John, NB E2M 7T3 | Saint John | 607996 | 2003 | 08 | 05 |
| LES MAISONS FC INCORPOREE | 17, rue du Roc Street Saint-François-de-Madawaska, NB E7A 1C4 | Saint-François-de-Madawaska | 608135 | 2003 | 08 | 14 |

Décrets en conseil

LE 27 AOÛT 2003
2003 - 270

En vertu de l'article 7 de la *Loi sur les fondations pour les études supérieures*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou nomme pour un nouveau mandat, selon le cas, les personnes suivantes membres du conseil des fiduciaires de la Mount Allison University Foundation, pour un mandat de trois ans prenant fin le 27 août 2006 :

- a) Robert Inglis, de Sackville (Nouveau-Brunswick);
- b) Lynn Loewen, de Halifax (Nouvelle-Écosse);
- c) A. Wayne MacKay, de Sackville (Nouveau-Brunswick), à titre de président;
- d) Wylie McMullen, de Sackville (Nouveau-Brunswick); et
- e) David Stewart, de Sackville (Nouveau-Brunswick), pour un nouveau mandat.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

LE 27 AOÛT 2003
2003 - 272

En vertu des articles 23 et 24 de la *Loi sur l'Université du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ou nomme pour un nouveau mandat, selon le cas, les personnes suivantes membres du Conseil des gouverneurs de l'Université du Nouveau-Brunswick pour un mandat de trois ans prenant fin le 27 août 2006 :

- a) David O'Brien, pour un nouveau mandat;
- b) Robert Howie;
- c) Ted Boswell;
- d) George Estey;
- e) John Little; et
- f) Roxanne Fairweather.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

| | | | | | | |
|---|--|------------------|--------|------|----|----|
| Moore Harvey Wood Products Inc. | 9219, route / Highway 3 Old Ridge, NB E3L 4X2 | Old Ridge | 608274 | 2003 | 08 | 29 |
| 608291 N.B. INC. | 49, allée Cains Brook Lane New Maryland, NB E3C 1J4 | New Maryland | 608291 | 2003 | 08 | 29 |
| Vantage Point Publications Inc. | 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4 | Fredericton | 608299 | 2003 | 09 | 02 |
| Professional Sales & Merchandising Ltd. | 385, rue Gould Street Dieppe, NB E1A 1V2 | Dieppe | 608307 | 2003 | 09 | 03 |
| To Send One Maple Enterprises, Inc. | 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | Saint John | 608315 | 2003 | 09 | 03 |
| A.N. Traders GMBH, Inc. | 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | Saint John | 608316 | 2003 | 09 | 03 |
| Animal Kingdom Inc. | 430, route / Highway 8 Nashwaak Village, NB E6C 1N2 | Nashwaak Village | 608320 | 2003 | 09 | 03 |
| Winmar Holdings Corporation | 430, route / Highway 8 Nashwaak Village, NB E6C 1N2 | Nashwaak Village | 608321 | 2003 | 09 | 03 |
| ENNER-SEAL CANADA LTD. | 364, chemin Gauvin Road, bureau / Suite 31 Dieppe, NB E1A 1M1 | Dieppe | 608322 | 2003 | 09 | 03 |
| JP's Garage Inc. | 1679, chemin Melanson Road Greater Lakeburn, NB E1H 2C1 | Greater Lakeburn | 608323 | 2003 | 09 | 03 |
| BERGAMOT HORTICULTURAL SERVICES INC. | 13, avenue Tanya Avenue Douglas, NB E3A 8A5 | Douglas | 608326 | 2003 | 09 | 04 |
| CDW CANADA INC. | 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | Saint John | 608336 | 2003 | 09 | 04 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day Day jour |
|--|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| TRIPLE G INVESTMENTS LTD. | 031850 | 2003 | 07 | 18 |
| La Société d'Investissement du Mouvement Acadien Limitée | 040925 | 2003 | 07 | 09 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Previous name Ancienne raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day Day jour |
|--|--|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| Irving Paper Limited Les Papiers Irving Limitée | 503035 N. B. LIMITED | 503035 | 2003 | 09 | 02 |
| SHIKTEHAWK HOLDINGS LTD. | 604792 N.B. LTD. | 604792 | 2003 | 08 | 29 |
| BROWNSTONE INC. | 510944 N.B. Inc. | 608263 | 2003 | 09 | 01 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

| Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion | Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes | Address Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day jour |
|---|--|---|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| B & P HOLDING LTD. | 046424 N.B. LTD. B & P Holding Ltd. | 136, prom. Champlain Drive Bayside, NB E5B 2Y2 | Bayside | 607806 | 2003 | 08 | 28 |
| 606783 N.B. Inc. | SEANET INC. 606783 N.B. Inc. | 28, chemin S.C. East Break Water Road C.P. / P.O. Box 53 Grand Manan, NB E5G 2J2 | Grand Manan | 607950 | 2003 | 08 | 01 |
| ADVANCED LODGING INC. | 602077 N.B. LTEE/LTD. ADVANCED LODGING INC. | 300, chemin Lewisville Road Moncton, NB E1A 5Y4 | Moncton | 608144 | 2003 | 08 | 18 |
| KACEY INC. | KACEY INC. 514703 N.B. INC. | 35, cour Colter Court Fredericton, NB E3B 1X7 | Fredericton | 608261 | 2003 | 09 | 01 |
| WESLEY (1997) LTD. | WESLEY (1997) LTD. 048421 N.B. INC. | 35, cour Colter Court Fredericton, NB E3B 1X7 | Fredericton | 608262 | 2003 | 09 | 01 |
| 510944 N.B. Inc. | BROWNSTONE LTD. 510944 N.B. Inc. | 35, cour Colter Court Fredericton, NB E3B 1X7 | Fredericton | 608263 | 2003 | 09 | 01 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Address / Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day jour |
|----------------------------|--|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| HEALTHCORP SYSTEMS INC. | 644, rue Main Street C.P. / P.O. Box 220 Moncton, NB E1C 8L3 | Moncton | 057163 | 2003 | 05 | 20 |
| A. NEWSON ENTERPRISES INC. | 162, chemin Trites Road Riverview, NB E1B 3L9 | Riverview | 058346 | 2003 | 08 | 11 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day jour |
|---|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Irving Paper Limited Les Papiers Irving Limitée | 503035 | 2003 | 09 | 02 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day jour |
|---------------------------------------|---|---------------|-----------------------|-------------|
| L. MELANSON CONCRETE PRODUCTS LIMITED | 010835 | 2003 | 08 | 28 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

| Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion | Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes | Address Adresse | Agent and Address Représentant et adresse | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|---|---|---|---|---|---------------|---------------|-------------|
| J. P. MORGAN FLEMING ASSET MANAGEMENT (CANADA) INC./GESTION D'ACTIF J. P. MORGAN FLEMING (CANADA) INC. | J. P. MORGAN FLEMING ASSET MANAGEMENT (CANADA) INC./ GESTION D'ACTIF J. P. MORGAN FLEMING CANADA) INC. 6080723 Canada Ltd. | Pacific Centre 1300 – 777, rue Dunsmuir St. C.P. / P.O. Box 10424 Vancouver, C.-B. / BC V7K 1K2 | Thomas L. McGloan Gilbert, McGloan, Gillis 22, rue King Street C.P. / P.O. Box 7174 Saint John, NB E2L 4S6 | 607573 | 2003 | 07 | 02 |
| Effective Date of Amalgamation: April 1, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} avril 2003 | | | | | | | |
| Gage Learning Corporation/ Corporation D'Apprentissage Gage | GAGE LEARNING CORPORATION/ CORPORATION D'APPRENTISSAGE GAGE R.D.B. Capital Corp. | 164, boul. Commander Blvd. Toronto, ON M1S 3C7 | Franklin O. Leger Patterson Palmer Bureau / Suite 1500 1, Brunswick Square C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 | 607585 | 2003 | 07 | 08 |
| Effective Date of Amalgamation: June 26, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 26 juin 2003 | | | | | | | |
| COMPUTER SCIENCES CANADA INC./ LES SCIENCES DE L'INFORMATIQUE CANADA INC. | COMPUTER SCIENCES CANADA INC./ LES SCIENCES DE L'INFORMATIQUE CANADA INC. MYND CORPORATION | Tower A 9 ^e étage / 9 th Floor 555, prom. Legget Drive Ottawa, ON K2K 2X3 | Willard M. Jenkins Clark Drummie 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S3 | 607620 | 2003 | 07 | 04 |
| Effective Date of Amalgamation: March 29, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 29 mars 2003 | | | | | | | |
| I.M.P. GROUP LIMITED | I.M.P. Group Limited I.M.P. Aerospace Components Limited | 400 - 2651, promenade Joseph Howe Drive Halifax, NS B3L 4T1 | Micheline T. Doiron Stewart McKelvey Stirling Scales Centre de la Croix Bleue / Blue Cross Centre Bureau / Suite 601 644, rue Main Street C.P. / P.O. Box 28051 Moncton, NB E1C 9N4 | 607655 | 2003 | 07 | 09 |
| Effective Date of Amalgamation: April 1, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} avril 2003 | | | | | | | |
| Creative Building Maintenance Inc. | BOBBY BUTLER CLEANERS INC. SERVICES DE NETTOYAGE BOBBY BUTLER INC. CREATIVE BUILDING MAINTENANCE INC. BOBBY BUTLER ONTARIO EAST INC. | 2205, prom. Dunwin Drive Mississauga, ON L5L 1X1 | Frederick D. Toole Stewart McKelvey Sirling Scales 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 | 607745 | 2003 | 07 | 17 |
| Effective Date of Amalgamation: March 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} mars 2001 | | | | | | | |
| GOODLIFE FITNESS CENTRES INC./ VITAVIE CENTRES DE MISE EN FORME INC. | GOODLIFE FITNESS CENTRES INC./ VITAVIE CENTRES DE MISE EN FORME INC. 1390292 ONTARIO LIMITED CAMRAY INC. | 201, rue King Street London, ON N6A 1C9 | John M. Hanson Cox Hanson O'Reilly Matheson Bureau / Suite 400 371, rue Queen Street Fredericton, NB E3B 1B1 | 607786 | 2003 | 07 | 21 |

Effective Date of Amalgamation: July 1, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} juillet 2003

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Registrant of Certificate Enregistreur du certificat | Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number Numéro de référence | Year année | Date Month mois | Day jour |
|--|---|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Sampan Restaurant | 510955 NB Inc. | 638, chemin Manawagonish Road Saint John, NB E2M 3W5 | 607617 | 2003 | 07 | 04 |
| R D I Strategies | G. B. Bacon | 106, cour London Court Fredericton, NB E3B 6K9 | 608040 | 2003 | 08 | 08 |
| NATASSJA - Personal Training | Natassja Ouellette-Guimond | 17, croissant Firmin Crescent Dieppe, NB E1A 7T1 | 608050 | 2003 | 08 | 11 |
| JUST 4U HERBAL PRODUCTS | Elaine Kinane | 9, cour Shadowhill Court Rothesay, NB E2E 3N7 | 608180 | 2003 | 08 | 20 |
| BUSY BEE MOTEL (2003) | Chipman Leslie | 419, route / Highway 1 Oak Bay, NB E3L 3Y5 | 608239 | 2003 | 08 | 25 |
| GLEN'S BAKE SHOP | Michael Cosman | 184 B, chemin Hampton Road Quispamsis, NB E2E 4J9 | 608288 | 2003 | 08 | 28 |
| Movies to Go | Ken Biggs | 44, croissant McKenna Crescent Saint John, NB E2K 4E1 | 608293 | 2003 | 09 | 02 |
| Bernard Manzerolle, consultant | Bernard Manzerolle | 354, rue Amirault Street, unité / Unit 16 Dieppe, NB E1A 1G3 | 608294 | 2003 | 09 | 02 |
| SEELEY'S CUSTOMS & COLLISION CENTRE | Scott Seeley | 248, route / Highway 570 Bannon, NB E7L 3S9 | 608295 | 2003 | 09 | 02 |
| Screw Loose Computers | Jayne O. Resmer | 3698, route / Highway 102 Islandview, NB E3E 1G3 | 608298 | 2003 | 09 | 02 |
| FRED THE PAPER | Vantage Point Publications Inc. | 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4 | 608300 | 2003 | 09 | 02 |
| J'S TAKE OUT & DAIRY BAR | John Henderson | 16, chemin North West Road Sunny Corner, NB E9E 1K2 | 608301 | 2003 | 09 | 03 |
| NATURAL CHOICE THERAPEUTIC MASSAGE CLINIC | Jennifer Conny Brewer | 9, allée Yerxa Lane, unité / Unit 2 Keswick, NB E6L 1N7 | 608302 | 2003 | 09 | 03 |
| Martha's Gothic | Maureen O'Hara | 76, rue Babbit Street Gagetown, NB E5M 1C8 | 608312 | 2003 | 09 | 03 |
| Underthunder | Michael Conrad | 235, rue Adams Street, app. / Apt. 12 Fredericton, NB E3B 7C3 | 608324 | 2003 | 09 | 04 |
| Dano Translation/Traduction Dano | Daniel Arseneault | 24, avenue Donald Avenue Moncton, NB E1A 3A8 | 608325 | 2003 | 09 | 04 |
| CHUNG E.S.L. INSTITUTE OF CANADA | Master Won Kap Chung | 417, rue St. George Street Moncton, NB E1C 1X5 | 608327 | 2003 | 09 | 04 |
| ADVAN GUARD PROTOCOL | Jorge Prudencio | 46, promenade Somerset Drive Hanwell, NB E3C 1M8 | 608330 | 2003 | 09 | 04 |
| Wiseman's Home Improvements | Herbert R. Wiseman | 7, promenade Melanie Drive Quispamsis, NB E2E 1W1 | 608340 | 2003 | 09 | 04 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Registrant of Certificate Enregistreur du certificat | Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|--|--|---|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| Café Mozart | VITA-TOP CLUBS LTD. | 1653, chemin Lakeview Road Cambridge-Narrows, NB E4C 1M5 | 309259 | 2003 | 09 | 03 |
| LE TERRAIN DE GOLF CAP PELE GOLF COURSE | TEDISH HOLDING LTD. | 126, chemin Butte-à-Napoléon Road Saint-André-LeBlanc, NB E4P 5Z7 | 330157 | 2003 | 07 | 14 |
| SAMEDAY RIGHT-O-WAY COURIER EXPRESS CARGO | DAY & ROSS INC. | 398, rue Main Street Hartland, NB E7P 1C6 | 331622 | 2003 | 07 | 24 |
| SDS DRILLING | BOART LONGYEAR INC. | Raymond G. LeBlanc C.P. / P.O. Box 1138 Moncton, NB E1C 8P9 | 336000 | 2003 | 07 | 02 |
| RESIDENCES E. MALLET ENR. | Elmina Mallet | 114, 1 ^{re} Rue / 1 st Street Shippagan, NB E8S 1A3 | 343422 | 2003 | 07 | 11 |
| Salon Bar Rodolphe Enr. | Rodolphe Basque | 3713, rue Robinson Street Saumarez, NB E1X 2K4 | 344760 | 2003 | 07 | 15 |
| Fiddlehead Fleece | Doreen Irving | 2420, route / Highway 115 Irishtown, NB E1H 2L8 | 344869 | 2003 | 07 | 23 |
| STRONGCO MATERIAL HANDLING | STRONGCO INC. | Rodney D. Gould 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | 344932 | 2003 | 07 | 03 |
| TERRY'S PORTABLE WELDING & MECHANICS | Terrance Hazlett | 404, route / Highway 628 Penniac, NB E3A 8X5 | 345090 | 2003 | 08 | 05 |
| R & R Financial Services | Russel W. Knox | 27, rue Birchwood Street Perth-Andover, NB E7H 1M7 | 345183 | 2003 | 07 | 16 |
| Branch Graphic Design | Brian Branch | 18, rue Botsford Street Moncton, NB E1C 4W7 | 345422 | 2003 | 07 | 28 |
| HARCOURT | Harcourt Canada Ltd. | Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | 346705 | 2003 | 08 | 05 |
| HARCOURT CANADA | Harcourt Canada Ltd. | Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | 346706 | 2003 | 08 | 05 |
| THE NORTHERN LIGHT | Groupe des médias Transcontinental de la Nouvelle-Écosse inc./ Transcontinental Nova Scotia Media Group Inc. | Rodney D. Gould 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 | 350627 | 2003 | 06 | 30 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Address Adresse | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|-----------------------|---|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | Year année | Month mois | Day jour |
| Glen's Bake Shop | Lakefield Plaza 184, chemin Hampton Road Quispamsis, NB E0G 1W0 | 345577 | 2003 | 08 | 28 |

| | | | | | |
|-------------------------------|---|--------|------|----|----|
| Chenil des Trois Milles | 1344, chemin Trois Milles Road Saint-Jacques, NB E7B 2J1 | 600865 | 2003 | 07 | 04 |
| H.E.L.P. Educational Services | 128, avenue Lansdowne Avenue Saint John, NB E2K 3A3 | 602823 | 2003 | 07 | 07 |
| CGI | Willard M. Jenkins 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 | 606698 | 2003 | 07 | 23 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Partners / Membres | Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|---------------------------|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| REGIS FAMILY ENTERPRISES | Clémence Castonguay Régis Castonguay | 79, rue Duncan Street Campbellton, NB E3N 2L1 | 608130 | 2003 | 08 | 13 |
| Extreme Outback Paintball | Bruce David Gordon Sharon Rose Gordon | 1925, chemin Golden Grove Road Saint John, NB E2N 2A2 | 608138 | 2003 | 08 | 18 |
| Three Season Ant | Anthony Moore Chris Stephens Chris Lozier Kevin Doiron | 577 B, chemin Hampton Road Quispamsis, NB E2G 1C6 | 608303 | 2003 | 09 | 03 |
| ROUTE 102 HAND MADE GOODS | Cynthia A. Brittain Michael W. McQuay | 4690, route / Highway 102 Queenstown, NB E5M 2A2 | 608328 | 2003 | 09 | 04 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Retiring Partners Associés sortants | Incoming Partners Nouveaux associés | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|-----------------------|--|--|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| ALTAMIRA SECURITIES | | Altamira Financial Services Ltd. | 340691 | 2003 | 07 | 30 |
| Breath Tech Analysis | Paul Estey | 606116 NB Incorporated | 348017 | 2003 | 08 | 01 |
| Breath Tech Analysis | Blair Foster | 608233 New Brunswick Incorporated | 348017 | 2003 | 08 | 27 |

Limited Partnership Act

Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **new power of attorney** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **nouvelle procuration** a été déposée :

| Name / Raison sociale | Jurisdiction Compétence | Agent and Address Représentant et adresse | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|---|----------------------------|---|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| GAZ METROPOLITAIN AND COMPANY, LIMITED PARTNERSHIP | Québec / Quebec | John M. McNair 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 | 400347 | 2003 | 08 | 08 |

Notices of Sale

DANIELLE LISE GUITARD, of 139 St. Louis Street, in Atholville, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, Mortgagor and owner of the equity of redemption; **ROGER GUITARD**, as spouse of the Mortgagor and Guarantor; to **CITIFINANCIAL MORTGAGE CORPORATION** (before known as Avco Financial Services Realty Limited), holder of First Mortgage;

And to all other whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 139 St. Louis Street, in Atholville, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage.

Sale to be held on October 8, 2003, at 11:00 o'clock in the morning, at the Clerk's Office located at 157 Water Street, in Campbellton, County of Restigouche and Province of New Brunswick. See advertisement in *The Tribune*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 3rd day of September, 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for Citifinancial Mortgage Corporation

To: Ghislain Chabotte, of 7 Pine Street, Apt. 2, in the City of Campbellton, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick; and Rachel Marie Comeau, of 173 Orchard Street, in the Town of Dalhousie, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 78 Matheson Street, in the City of Campbellton, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 22nd day of October, 2003, at 11:00 a.m., at the Court House in Campbellton, 157 Water Street, Campbellton, New Brunswick. See advertisement in *The Tribune*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Pierrot Doucet, of 85 Camp Chaleur Road, in Charlo, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick; and Jacqueline Paulin, of 424 MacKenzie Lane, in the Town of Dalhousie, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 85 Camp Chaleur Road, in Charlo, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 22nd day of October, 2003, at 11:30 a.m., at the Court House in Campbellton, 157 Water Street, Campbellton, New Brunswick. See advertisement in *The Tribune*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

Avis de vente

DANIELLE LISE GUITARD, 139, rue St. Louis, Atholville, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick, débitrice hypothécaire et propriétaire du droit de rachat; **ROGER GUITARD**, conjoint de la débitrice hypothécaire et garant; **CITIFINANCIAL MORTGAGE CORPORATION** (anciennement connu sous le nom d'Avco Financial Services Realty Limited), titulaire de la première hypothèque;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 139, rue St. Louis, Atholville, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque.

La vente aura lieu le 8 octobre 2003, à 11 h, au bureau du greffier, situé au 157, rue Water, Campbellton, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans *The Tribune*.

FAIT à Edmundston (Nouveau-Brunswick) le 3 septembre 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, Cabinet Juridique McLaughlin, avocats et représentants de Citifinancial Mortgage Corporation

Destinataires : Ghislain Chabotte, 7, rue Pine, appartement 2, cité de Campbellton, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick; et Rachel Marie Comeau, 173, rue Orchard, ville de Dalhousie, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 78, rue Matheson, cité de Campbellton, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 22 octobre 2003, à 11 h, au palais de justice de Campbellton, 157, rue Water, Campbellton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Tribune*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Pierrot Doucet, 85, chemin du Camp Chaleur, Charlo, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick; et Jacqueline Paulin, 424, allée MacKenzie, ville de Dalhousie, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 85, chemin du Camp Chaleur, Charlo, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 22 octobre 2003, à 11 h 30, au palais de justice de Campbellton, 157, rue Water, Campbellton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Tribune*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

To: Jason James Martin, of 41 Old Coach Road, in the Town of Quispamsis, in the County of Kings and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And To: Faye Louise Adams and Joanne Agnes Logan, of 9920 Route 102, Woodmans Point, New Brunswick, E2K 4P6, Subsequent Mortgagee;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 41 Old Coach Road, (formerly known as 360 Quispamsis Road), in the Town of Quispamsis, in the County of Kings and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 15th day of October, 2003, at 11:00 a.m., at the Town Hall in Hampton, at 648 Main Street, Hampton, New Brunswick. See advertisement in the *Kings County Record*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

Destinataires : Jason James Martin, 41, chemin Old Coach, ville de Quispamsis, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et Faye Louise Adams et Joanne Agnes Logan, 9920, route 102, Woodmans Point (Nouveau-Brunswick) E2K 4P6, créancières hypothécaires postérieures;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 41, chemin Old Coach (anciennement connu comme le 360, chemin Quispamsis), ville de Quispamsis, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 15 octobre 2003, à 11 h, à l'hôtel de ville de Hampton, 648, rue Main, Hampton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Kings County Record*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

TO: MELISSA DINAH MUNN AND DAVID ANDREW MUNN, MORTGAGORS;

AND TO: BAYVIEW CREDIT UNION LIMITED;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 80 Asied Street, Saint John, Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by The Toronto Dominion Bank.

The sale is scheduled for Thursday, October 9, 2003, at 10:30 a.m., at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick.

See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of Thursday, September 11, 18, 25 and October 2, 2003.

LAWSON & CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto Dominion Bank (TD Canada Trust)

DESTINATAIRES : MELISSA DINAH MUNN ET DAVID ANDREW MUNN, DÉBITEURS HYPOTHÉCAIRES;

ET BAYVIEW CREDIT UNION LIMITED;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 80, rue Asied, Saint John, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion.

La vente aura lieu le jeudi 9 octobre 2003, à 10 h 30, dans le foyer du rez-de-chaussée du palais de justice du comté de Saint John, 22, rue Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions des jeudis 11, 18 et 25 septembre et 2 octobre 2003 du *Telegraph-Journal*.

Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

TO: ALISON JANE TIPLING, MORTGAGOR;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 233 Wetmore Creek Road, Musquash, Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by The Toronto Dominion Bank.

The sale is scheduled for Thursday, October 9, 2003, at 10:00 a.m., at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick.

See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of Thursday, September 11, 18, 25 and October 2, 2003.

LAWSON & CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto Dominion Bank (TD Canada Trust)

DESTINATAIRE : ALISON JANE TIPLING, DÉBITRICE HYPOTHÉCAIRE;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 233, chemin Wetmore Creek, Musquash, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion.

La vente aura lieu le jeudi 9 octobre 2003, à 10 h, dans le foyer du rez-de-chaussée du palais de justice du comté de Saint John, 22, rue Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions des jeudis 11, 18 et 25 septembre et 2 octobre 2003 du *Telegraph-Journal*.

Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

**Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

To Marie McIntyre, original Mortgagor and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 470 Canada Street, Fredericton, New Brunswick, the same lot conveyed to Marie McIntyre by Deed registered in the

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Destinataires : Marie McIntyre, débitrice hypothécaire originaire, et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 470, rue Canada, Fredericton (Nouveau-Brunswick), et correspondant au même lot ayant été cédé à

York County Registry Office on October 10, 2003, in Book 2138, at Page 53, as Number 10259761.

Notice of Sale given by Assumption Mutual Life Insurance Company as Mortgagee. Sale to be held at the Justice Building situate at 427 Queen Street, Fredericton, New Brunswick, on the 14th day of October, 2003, at the hour of 12:00 noon, local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated September 15, 22, 29 and October 6, 2003.

McInnes Cooper, Solicitors for Assumption Mutual Life Insurance Company, Per: Brigitte Sivret, Moncton Place, 655 Main Street, Suite 300, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: (506) 857-8970, Facsimile: (506) 857-4095

Marie McIntyre par l'acte de transfert enregistré le 10 octobre 2003 au bureau de l'enregistrement du comté d'York sous le numéro 10259761, en page 53 du registre 2138.

Avis de vente donné par Assomption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 14 octobre 2003, à 12 h, heure locale, au palais de justice, 427, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 15, 22 et 29 septembre et du 6 octobre 2003 du *Telegraph-Journal*.

Brigitte Sivret, du cabinet McInnes Cooper, avocats d'Assomption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie, Place Moncton, bureau 300, 655, rue Main, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6; téléphone : (506) 857-8970; télécopieur : (506) 857-4095

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by The *Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

| Notices | Cost per Insertion |
|---|--------------------|
| Citation | \$ 20 |
| Examination for License as Embalmer | \$ 20 |
| Examination for Registration of Nursing Assistants | \$ 15 |
| Intention to Surrender Charter | \$ 15 |
| List of Names (cost per name) | \$ 10 |
| Notice under Board of Commissioners of Public Utilities | \$ 30 |
| Notice to Creditors | \$ 15 |
| Notice of Legislation | \$ 15 |
| Notice under Liquor Control Act | \$ 15 |
| Notice of Motion | \$ 20 |
| Notice under Political Process Financing Act | \$ 15 |
| Notice of Reinstatement | \$ 15 |
| Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale | |
| Short Form | \$ 15 |
| Long Form (includes detailed property description) | \$ 60 |
| Notice of Suspension | \$ 15 |
| Notice under Winding-up Act | \$ 15 |
| Order | \$ 20 |
| Order for Substituted Service | \$ 20 |
| Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) | |
| Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14" | \$ 75 |
| Writ of Summons | \$ 20 |
| Affidavits of Publication | \$ 5 |

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

| Avis | Coût par parution |
|---|-------------------|
| Citation | 20 \$ |
| Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur | 20 \$ |
| Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires | 15 \$ |
| Avis d'intention d'abandonner sa charte | 15 \$ |
| Liste de noms (coût le nom) | 10 \$ |
| Avis – Commission des entreprises de service public | 30 \$ |
| Avis aux créanciers | 15 \$ |
| Avis de présentation d'un projet de loi | 15 \$ |
| Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools | 15 \$ |
| Avis de motion | 20 \$ |
| Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique | 15 \$ |
| Avis de réinstallation | 15 \$ |
| Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée | |
| Formule courte | 15 \$ |
| Formule longue (y compris la désignation) | 60 \$ |
| Avis de suspension | 15 \$ |
| Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies | 15 \$ |
| Ordonnance | 20 \$ |
| Ordonnance de signification substitutive | 20 \$ |
| Validation des titres de propriété (Formule 70B) | |
| Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po | 75 \$ |
| Bref d'assignation | 20 \$ |
| Affidavits de publication | 5 \$ |

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen’s Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Office of the Queen’s Printer
 670 King Street, Room 117
 P.O. Box 6000
 Fredericton, NB E3B 5H1
 Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
 E-mail: gazette@gnb.ca

Le tarif d’abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l’abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l’Imprimeur de la Reine** afin d’obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Bureau de l’Imprimeur de la Reine
 670, rue King, pièce 117
 C.P. 6000
 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
 Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
 Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2003-54

under the

NATURAL PRODUCTS ACT (O.C. 2003-258)

Filed September 5, 2003

Regulation Outline

| | |
|---|----|
| Citation | 1 |
| Definitions | 2 |
| Act — Loi | |
| Board — Office | |
| egg — œuf | |
| Plan — Plan | |
| regulated area — zone réglementée | |
| regulated product — produit réglementé | |
| PART I | |
| PLAN | |
| Purpose of Part | 3 |
| Application of Plan | 4 |
| Regulated product | 5 |
| Regulated area | 6 |
| Board | 7 |
| Purposes for establishment of Board | 8 |
| Mission statement and strategic objectives of Board | 9 |
| Financing | 10 |
| PART II | |
| POWERS OF BOARD | |
| Powers of Board | 11 |
| PART III | |
| LEVIES AND CHARGES | |
| Levies and charges | 12 |
| PART IV | |
| REPEAL | |
| Repeal | 13 |
| PART V | |
| COMMENCEMENT | |
| Commencement | 14 |

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-54

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS (D.C. 2003-258)

Déposé le 5 septembre 2003

Sommaire du règlement

| | |
|--|----|
| Citation | 1 |
| Définitions | 2 |
| Loi — Act | |
| oeuf — egg | |
| Office — Board | |
| Plan — Plan | |
| produit réglementé — regulated product | |
| zone réglementée — regulated area | |
| PARTIE I | |
| PLAN | |
| Objet de la Partie | 3 |
| Application du Plan | 4 |
| Produit réglementé | 5 |
| Zone réglementée | 6 |
| Office | 7 |
| Objets de l’établissement de l’Office | 8 |
| Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l’Office | 9 |
| Financement | 10 |
| PARTIE II | |
| POUVOIRS DE L’OFFICE | |
| Pouvoirs de l’Office | 11 |
| PARTIE III | |
| REDEVANCES ET FRAIS | |
| Redevances et frais | 12 |
| PARTIE IV | |
| ABROGATION | |
| Abrogation | 13 |
| PARTIE V | |
| ENTRÉE EN VIGUEUR | |
| Entrée en vigueur | 14 |

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the New Brunswick Egg Producers; (« *Office* »)

“egg” means the egg of a hen; (« *œuf* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (« *produit réglementé* »)

PART I PLAN

Purpose of Part

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-55 under the *Farm Products Marketing Act*.

Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is eggs.

Regulated area

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

Board

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Egg Marketing Board to the New Brunswick Egg Producers.

7(2) Any reference to the New Brunswick Egg Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the New Brunswick Egg Producers unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Egg Marketing Board shall be deemed to have been made by the New Brunswick Egg Producers and continues in force unless any succeeding order, rule, by-

En vertu de l'article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *œuf* » désigne un oeuf de poule; (« *egg* »)

« *Office* » désigne Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *Plan* » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit de ferme précisé à l'article 5; (« *regulated product* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone précisée à l'article 6. (« *regulated area* »)

PARTIE I PLAN

Objet de la Partie

3(1) L'objet de la présente Partie est d'établir un plan pour l'Office établi aux fins prévues à l'article 8.

3(2) Le Plan remplace le Plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-55 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

Application du Plan

4 Le Plan s'applique à l'ensemble des personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé désigne les oeufs.

Zone réglementée

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

Office

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick est changé pour Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les producteurs d'oeufs du

law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

Purposes for establishment of Board

8 The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

Mission statement and strategic objectives of Board

9 The mission statement and strategic objectives of the Board are to promote an efficient egg industry in the Province through orderly marketing, research, education and cooperation among producers and through coordination of producer and government initiatives.

Financing

10 The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

PART II POWERS OF BOARD

Powers of Board

11 The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;
- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;
- (e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;
- (f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;

Nouveau-Brunswick et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

Objets de l'établissement de l'Office

8 Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office

9 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont de promouvoir une industrie ovicole efficace dans la province au moyen d'une commercialisation ordonnée, de recherches, de l'enseignement et de la coopération entre les producteurs et au moyen de la coordination des initiatives du producteur et du gouvernement.

Financement

10 Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

PARTIE II POUVOIRS DE L'OFFICE

Pouvoirs de l'Office

11 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;
- f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;

- (g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;
- (h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;
- (i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board considers proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;
- (j) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the Board considers proper;
- (k) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper;
- (l) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;
- (m) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) to market or to produce and market the regulated product or to possess any hens, as the case may be, in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;
- (n) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i) or (j);
- (o) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) or (j) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;
- (p) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product or from possessing hens, as the case may be;
- (q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) from marketing or producing and marketing any of the regulated product in excess of the quota, or from having in his or her possession a greater number of hens than that permitted under the quota, as the case may be;
- (r) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;
- (s) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;
- (t) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;
- g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;
- h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;
- j) exiger que la possession de poules soit fondée sur un quota et fixer et allouer aux personnes des quotas relativement à la possession des poules aux conditions que l'Office juge appropriées;
- k) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) pour tout motif que l'Office juge approprié;
- l) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) ou j) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;
- m) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas, en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;
- n) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i) ou j);
- o) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) ou j) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;
- p) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j), ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas;
- q) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota, ou d'avoir en sa possession un plus grand nombre de poules que celui qui est permis en vertu du quota, selon le cas;
- r) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;
- s) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;
- t) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

(u) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(v) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(w) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(x) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(y) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(z) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act conjointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(aa) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board;

(bb) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors; and

(cc) to enter on lands or premises used for producing the regulated product and to perform a count of poultry on those lands or premises.

PART III

LEVIES AND CHARGES

Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

(i) the creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and

u) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

v) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

w) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

x) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

y) se charger de faire ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

z) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

aa) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

bb) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs; et

cc) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production du produit réglementé et y compter le nombre de volailles.

PARTIE III

REDEVANCES ET FRAIS

Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

(i) la création de réserves,

(ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,

(iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et

(iv) promotion and research activities.

12(2) Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

**PART IV
REPEAL**

Repeal

13 *New Brunswick Regulation 84-55 under the Farm Products Marketing Act and New Brunswick Regulation 83-36 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act are repealed.*

**PART V
COMMENCEMENT**

Commencement

14 *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-55**

under the

**NATURAL PRODUCTS ACT
(O.C. 2003-259)**

Filed September 5, 2003

Regulation Outline

| | |
|---|----|
| Citation | 1 |
| Definitions | 2 |
| Act — Loi | |
| Board — Office | |
| chicken — poulet | |
| Plan — Plan | |
| regulated area — zone réglementée | |
| regulated product — produit réglementé | |
| PART I | |
| PLAN | |
| Purpose of Part | 3 |
| Application of Plan | 4 |
| Regulated product | 5 |
| Regulated area | 6 |
| Board | 7 |
| Purposes for establishment of Board | 8 |
| Mission statement and strategic objectives of Board | 9 |
| Financing | 10 |
| PART II | |
| POWERS OF BOARD | |
| Powers of Board | 11 |
| PART III | |
| LEVIES AND CHARGES | |
| Levies and charges | 12 |
| PART IV | |
| REPEAL | |
| Repeal | 13 |

(iv) les activités de promotion et de recherche.

12(2) Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

**PARTIE IV
ABROGATION**

Abrogation

13 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-55 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme et le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-36 établi en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PARTIE V
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-55**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS
(D.C. 2003-259)**

Déposé le 5 septembre 2003

Sommaire du règlement

| | |
|--|----|
| Citation | 1 |
| Définitions | 2 |
| Loi — Act | |
| Office — Board | |
| Plan — Plan | |
| poulet — chicken | |
| produit réglementé — regulated product | |
| zone réglementée — regulated area | |
| PARTIE I | |
| PLAN | |
| Objet de la Partie | 3 |
| Application du Plan | 4 |
| Produit réglementé | 5 |
| Zone réglementée | 6 |
| Office | 7 |
| Objets de l'établissement de l'Office | 8 |
| Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office | 9 |
| Financement | 10 |
| PARTIE II | |
| POUVOIRS DE L'OFFICE | |
| Pouvoirs de l'Office | 11 |
| PARTIE III | |
| REDEVANCES ET FRAIS | |
| Redevances et frais | 12 |
| PARTIE IV | |
| ABROGATION | |
| Abrogation | 13 |

PART V
COMMENCEMENT
Commencement 14

PARTIE V
ENTRÉE EN VIGUEUR
Entrée en vigueur 14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Chicken Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“chicken” means a bird of the species *Gallus domesticus*; (« *poulet* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (« *produit réglementé* »)

**PART I
PLAN**

Purpose of Part

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-218 under the *Farm Products Marketing Act*.

Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is chicken.

Regulated area

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

Board

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Chicken Marketing Board to the Chicken Farmers of New Brunswick.

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *Office* » désigne Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *Plan* » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« *poulet* » désigne un oiseau de l’espèce *Gallus domesticus*; (« *chicken* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; (« *regulated product* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone précisée à l’article 6. (« *regulated area* »)

**PARTIE I
PLAN**

Objet de la Partie

3(1) L’objet de la présente Partie est d’établir un plan pour l’office établi aux fins prévues à l’article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-218 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

Application du Plan

4 Le Plan s’applique à l’ensemble des personnes s’occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est le poulet.

Zone réglementée

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

Office

7(1) Le nom de l’Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick est changé pour Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick.

7(2) Any reference to the New Brunswick Chicken Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Chicken Farmers of New Brunswick unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Chicken Marketing Board shall be deemed to have been made by the Chicken Farmers of New Brunswick and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

Purposes for establishment of Board

8 The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

Mission statement and strategic objectives of Board

9 The mission statement and strategic objectives of the Board are to promote the production and sale of high quality poultry products through an orderly marketing system that is responsive to consumer demand and producer expectations.

Financing

10 The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

PART II POWERS OF BOARD

Powers of Board

11 The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;
- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;
- (e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

Objets de l'établissement de l'Office

8 Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office

9 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont de promouvoir la production et la vente de volaille de haute qualité par l'entremise d'un système de commercialisation ordonné qui va répondre aux besoins des consommateurs et rencontrer les attentes des producteurs.

Financement

10 Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

PARTIE II POUVOIRS DE L'OFFICE

Pouvoirs de l'Office

11 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;
- e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;

(f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;

(g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

(h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;

(i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board considers proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(j) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the Board considers proper;

(k) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper;

(l) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;

(m) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) to market or to produce and market the regulated product or to possess any hens, as the case may be, in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;

(n) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i) or (j);

(o) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) or (j) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;

(p) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product or from possessing hens, as the case may be;

(q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) from marketing or producing and marketing any of the regulated product in excess of the quota, or from having in his or her possession a greater number of hens than that permitted under the quota, as the case may be;

(r) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;

(s) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or

f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;

g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation, du produit réglementé selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

j) exiger que la possession de poules soit fondée sur un quota et fixer et allouer aux personnes des quotas relativement à la possession des poules aux conditions que l'Office juge appropriées;

k) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) pour tout motif que l'Office juge approprié;

l) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) ou j) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;

m) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas, en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;

n) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i) ou j);

o) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) ou j) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;

p) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des poules, selon le cas;

q) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota, ou d'avoir en sa possession un plus grand nombre de poules que celui qui est permis en vertu du quota, selon le cas;

r) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;

s) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du

any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(t) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(u) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(v) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(w) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(x) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(y) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(z) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act conjointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(aa) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board;

(bb) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors; and

(cc) to enter on lands or premises used for producing the regulated product and to perform a count of the regulated product on those lands or premises.

PART III

LEVIES AND CHARGES

Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

t) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

u) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

v) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

w) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

x) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

y) se charger ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

z) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

aa) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

bb) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs; et

cc) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production du produit réglementé et y compter le nombre de ce produit réglementé.

PARTIE III

REDEVANCES ET FRAIS

Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and
- (iv) promotion and research activities.

12(2) Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

**PART IV
REPEAL**

Repeal

13 *New Brunswick Regulation 84-218 under the Farm Products Marketing Act and New Brunswick Regulations 83-35 and 83-145 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act are repealed.*

**PART V
COMMENCEMENT**

Commencement

14 *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-56**

under the

**NATURAL PRODUCTS ACT
(O.C. 2003-260)**

Filed September 5, 2003

Regulation Outline

| | |
|---|----|
| Citation | 1 |
| Definitions | 2 |
| Act — Loi | |
| Board — Office | |
| Plan — Plan | |
| regulated area — zone réglementée | |
| regulated product — produit réglementé | |
| turkey — dindon | |
| PART I | |
| PLAN | |
| Purpose of Part | 3 |
| Application of Plan | 4 |
| Regulated product | 5 |
| Regulated area | 6 |
| Board | 7 |
| Purposes for establishment of Board | 8 |
| Mission statement and strategic objectives of Board | 9 |
| Financing | 10 |
| PART II | |
| POWERS OF BOARD | |
| Powers of Board | 11 |

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et
- (iv) les activités de promotion et de recherche.

12(2) Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

**PARTIE IV
ABROGATION**

Abrogation

13 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-218 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme et les Règlements du Nouveau-Brunswick 83-35 et 83-145 établis en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PARTIE V
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-56**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS
(D.C. 2003-260)**

Déposé le 5 septembre 2003

Sommaire du règlement

| | |
|--|----|
| Citation | 1 |
| Définitions | 2 |
| dindon — turkey | |
| Loi — Act | |
| Office — Board | |
| Plan — Plan | |
| produit réglementé — regulated product | |
| zone réglementée — regulated area | |
| PARTIE I | |
| PLAN | |
| Objet de la Partie | 3 |
| Application du Plan | 4 |
| Produit réglementé | 5 |
| Zone réglementée | 6 |
| Office | 7 |
| Objets de l'établissement de l'Office | 8 |
| Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office | 9 |
| Financement | 10 |
| PARTIE II | |
| POUVOIRS DE L'OFFICE | |
| Pouvoirs de l'Office | 11 |

PART III
LEVIES AND CHARGES
Levies and charges.....12
PART IV
REPEAL
Repeal13
PART V
COMMENCEMENT
Commencement.....14

PARTIE III
REDEVANCES ET FRAIS
Redevances et frais 12
PARTIE IV
ABROGATION
Abrogation..... 13
PARTIE V
ENTRÉE EN VIGUEUR
Entrée en vigueur..... 14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Turkey Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“Plan” means the plan set out in Part I; (« *Plan* »)

“regulated area” means the area specified in section 6; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the farm product specified in section 5; (« *produit réglementé* »)

“turkey” means a bird of the species *Meleagris gallopavo*. (« *dindon* »)

**PART I
PLAN**

Purpose of Part

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-155 under the *Farm Products Marketing Act*.

Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is turkey.

Regulated area

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le nom : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

« dindon » désigne un oiseau de l’espèce *Meleagris gallopavo*; (« *turkey* »)

« Loi » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« Office » désigne Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« Plan » désigne le plan établi à la Partie I; (« *Plan* »)

« produit réglementé » désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; (« *regulated product* »)

« zone réglementée » désigne la zone précisée à l’article 6. (« *regulated area* »)

**PARTIE I
PLAN**

Objet de la Partie

3(1) L’objet de la présente Partie est d’établir un plan pour l’office établi aux fins prévues à l’article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-155 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

Application du Plan

4 Le Plan s’applique à l’ensemble des personnes s’occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est le dindon.

Zone réglementée

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

Board

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Turkey Marketing Board to the Turkey Farmers of New Brunswick.

7(2) Any reference to the New Brunswick Turkey Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Turkey Farmers of New Brunswick unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Turkey Marketing Board shall be deemed to have been made by the Turkey Farmers of New Brunswick and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

Purposes for establishment of Board

8 The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and
- (d) research activities pertaining to the regulated product.

Mission statement and strategic objectives of Board

9 The mission statement and strategic objectives of the Board are to promote the production and sale of high quality poultry products through an orderly marketing system that is responsive to consumer demand and producer expectations.

Financing

10 The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

PART II POWERS OF BOARD

Powers of Board

11 The following powers are vested in the Board:

- (a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;
- (b) to market the regulated product;
- (c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;
- (d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;

Office

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick est changé pour Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

Objets de l'établissement de l'Office

8 Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et
- d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office

9 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont de promouvoir la production et la vente de produit de volaille de haute qualité par l'entremise d'un système de commercialisation ordonné qui va répondre aux besoins des consommateurs et rencontrer les attentes des producteurs.

Financement

10 Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

PARTIE II POUVOIRS DE L'OFFICE

Pouvoirs de l'Office

11 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;
- b) commercialiser le produit réglementé;
- c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;
- d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

(e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;

(f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;

(g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

(h) to require the regulated product to be marketed or produced and marketed on a quota basis;

(i) to fix and allot to persons quotas for the marketing or the production and marketing of the regulated product on such basis as the Board considers proper and to establish such quotas with respect to designated lands and premises;

(j) to require that hens be possessed on a quota basis and to fix and allot to persons quotas with respect to the possession of hens on such basis as the Board considers proper;

(k) to refuse to fix and allot to any person a quota under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper;

(l) to cancel, reduce, suspend or refuse to increase a quota fixed and allotted to any person under paragraph (i) or (j) for any reason that the Board considers proper, and without limiting the generality of the foregoing, to cancel or reduce any such quota as a penalty where the Board has reasonable grounds for believing that the person to whom the quota was fixed and allotted has contravened any provision of the Act, the Plan or any regulation or order;

(m) to permit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) to market or to produce and market the regulated product or to possess any hens, as the case may be, in excess of such quota on such terms and conditions as the Board considers proper;

(n) to increase a quota fixed and allotted under paragraph (i) or (j);

(o) to regulate or prohibit the transfer of quotas under paragraph (i) or (j) and to impose such conditions and procedures on the transfer of quotas as the Board considers proper;

(p) to prohibit any person to whom a quota has not been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) or whose quota has been cancelled or suspended from marketing or producing and marketing any of the regulated product or from possessing hens, as the case may be;

(q) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) or (j) from marketing or producing and marketing any of the regulated product in excess of the quota, or from having in his or her possession a greater number of hens than that permitted under the quota, as the case may be;

e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;

f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;

g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

h) imposer des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

i) fixer et allouer aux personnes des quotas de commercialisation ou de production et de commercialisation, du produit réglementé selon les conditions qu'il juge appropriées et établir ces quotas pour des terres et dépendances désignées;

j) exiger que la possession de dindes soit fondée sur un quota et fixer et allouer aux personnes des quotas relativement à la possession des dindes aux conditions que l'Office juge appropriées;

k) refuser de fixer et d'allouer à une personne un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) pour tout motif que l'Office juge approprié;

l) annuler, diminuer, suspendre ou refuser d'augmenter, pour toute raison qu'il juge appropriée, un quota fixé et alloué à une personne en vertu de l'alinéa i) ou j) et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, annuler ou diminuer tout quota à titre de sanction lorsque l'Office a des motifs raisonnables de croire que la personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota a enfreint une disposition de la Loi, du Plan ou de tout règlement ou arrêté;

m) permettre à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des dindes, selon le cas, en excès de ce quota aux modalités et conditions que l'Office juge appropriées;

n) augmenter un quota fixé et alloué en vertu de l'alinéa i) ou j);

o) réglementer ou interdire le transfert de quotas en vertu de l'alinéa i) ou j) et imposer pour le transfert de quotas les conditions et procédures que l'Office juge appropriées;

p) interdire à toute personne ne bénéficiant pas de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) ou dont le quota a été annulé ou suspendu, de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé ou de posséder des dindes, selon le cas;

q) interdire à toute personne bénéficiant de la fixation et de l'allocation d'un quota en vertu de l'alinéa i) ou j) de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé en excès de ce quota, ou d'avoir en sa possession un plus grand nombre de dindes que celui qui est permis en vertu du quota, selon le cas;

(r) to prohibit any person to whom a quota has been fixed and allotted under paragraph (i) with respect to designated lands or premises from marketing any of the regulated product other than the regulated product produced on those lands or premises;

(s) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(t) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(u) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

(v) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(w) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(x) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(y) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(z) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act conjointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(aa) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board;

(bb) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors; and

(cc) to enter on lands or premises used for producing the regulated product and to perform a count of the regulated product on those lands or premises.

PART III

LEVIES AND CHARGES

Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

r) interdire à toute personne bénéficiant en vertu de l'alinéa i) de la fixation et de l'allocation d'un quota concernant des terres et dépendances désignées, de commercialiser le produit réglementé autre que celui qui est produit sur ces terres et dans ces dépendances;

s) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

t) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

u) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre ce produit à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

v) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

w) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

x) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

y) se charger ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

z) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

aa) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

bb) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs; et

cc) entrer sur les terres et dans les dépendances servant à la production du produit réglementé et y compter le nombre de ce produit réglementé.

PARTIE III

REDEVANCES ET FRAIS

Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and
- (iv) promotion and research activities.

12(2) Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or charges to the Board or its agent designated for that purpose.

**PART IV
REPEAL**

Repeal

13 *New Brunswick Regulations 84-12 and 84-155 under the Farm Products Marketing Act are repealed.*

**PART V
COMMENCEMENT**

Commencement

14 *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-57

under the

ASSESSMENT ACT
(O.C. 2003-261)

Filed September 5, 2003

1 *New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended by adding after section 5 the following:*

5.1 Major cargo ports for the purposes of subsection 4(8) of the Act are:

- (a) Bayside major cargo port as described in Schedule D;
- (b) Belledune major cargo port as described in Schedule E;
- (c) Dalhousie major cargo port as described in Schedule F;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et
- (iv) les activités de promotion et de recherche.

12(2) Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces redevances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

**PARTIE IV
ABROGATION**

Abrogation

13 *Les Règlements du Nouveau-Brunswick 84-12 et 84-155 établis en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme sont abrogés.*

**PARTIE V
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-57

établi en vertu de la

LOI SUR L'ÉVALUATION
(D.C. 2003-261)

Déposé le 5 septembre 2003

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 établi en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié par l'adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :*

5.1 Les ports de fret principaux aux fins du paragraphe 4(8) de la Loi sont :

- a) le port de fret principal de Bayside tel que le décrit l'annexe D;
- b) le port de fret principal de Belledune tel que le décrit l'annexe E;
- c) le port de fret principal de Dalhousie tel que le décrit l'annexe F;

- (d) Miramichi major cargo port as described in Schedule G; and
- (e) Saint John major cargo port as described in Schedule H.

2 The Regulation is amended by adding, after Schedule C, the attached Schedule D, Schedule E, Schedule F, Schedule G and Schedule H.

SCHEDULE D

Description of Bayside Major Cargo Port

The Bayside major cargo port consists of the real property described in the Instrument of Grant from Her Majesty the Queen in Right of Canada, as grantor, to Bayside Port Corporation, as grantee, dated June 18, 1999, and registered in the Charlotte County Registry Office on June 21, 1999, in Book 692, at pages 145-150, as Number 10304047.

SCHEDULE E

Description of Belledune Major Cargo Port

The Belledune major cargo port consists of the real property described in Schedule B of the letters patent issued to Belledune Port Authority published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, Volume 134, Number 13, March 25, 2000.

SCHEDULE F

Description of Dalhousie Major Cargo Port

The Dalhousie major cargo port consists of:

- (a) the real property described in the deed from the Municipality of the County of Restigouche, as grantor, to Her Majesty Queen Victoria represented by the Minister of Railways and Canals of Canada, as grantee, dated September 1, 1883, and registered in the Restigouche County Registry Office on March 3, 1884, in Book G, at pages 718-720, as Number 2835;
- (b) the real property described in the deed from Avenor Maritimes Inc., as grantor, to Her Majesty the Queen, in Right of Canada, as grantee, dated March 23, 1995, and registered in the Restigouche County Registry Office on April 21, 1995, in Book 671, at pages 454-460, as Number 166639; and
- (c) the real property described in the Order in Council dated June 17, 1993, and registered in the Restigouche County Registry Office on May 26, 1999, in Book 808, at pages 162-172, as Number 10245232.

SCHEDULE G

Description of Miramichi Major Cargo Port

The Miramichi major cargo port consists of the real property shown as Lot 96-1 on the Newcastle Terminal Subdivision Plan 96-1 dated March 5, 1996, and filed in the Northumberland County Registry Office on July 25, 2002, as Number 14660345.

d) le port de fret principal de Miramichi tel que le décrit l'annexe G;

e) le port de fret principal de Saint John tel que le décrit l'annexe H.

2 Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'annexe C, de l'annexe D, de l'annexe E, de l'annexe F, de l'annexe G et de l'annexe H ci-jointes.

ANNEXE D

Description du port de fret principal de Bayside

Le port de fret principal de Bayside comprend les biens réels décrits dans l'acte de concession de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, à titre de cédant, à Bayside Port Corporation, à titre de cessionnaire, en date du 18 juin 1999, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte le 21 juin 1999, dans le livre 692, aux pages 145 à 150 et portant le numéro 10304047.

ANNEXE E

Description du port de fret principal de Belledune

Le port de fret principal de Belledune comprend les biens réels décrits à l'annexe « B » des lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Belledune publiées dans le Supplément à la *Gazette du Canada*, partie I, volume 134, numéro 13, en date du 25 mars 2000.

ANNEXE F

Description du port de fret principal de Dalhousie

Le port de fret principal de Dalhousie comprend :

- a) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de la Municipality of the County of Restigouche, à titre de cédant, à Her Majesty Queen Victoria represented by the Minister of Railways and Canals of Canada, à titre de cessionnaire, en date du 1^{er} septembre 1883, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 3 mars 1884, dans le livre G, aux pages 718 à 720 et portant le numéro 2835;
- b) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Avenor Maritimes Inc., à titre de cédant, à Her Majesty the Queen, in Right of Canada, à titre de cessionnaire, en date du 23 mars 1995, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 21 avril 1995, dans le livre 671, aux pages 454 à 460 et portant le numéro 166639;
- c) les biens réels décrits dans le décret en conseil en date du 17 juin 1993, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 26 mai 1999, dans le livre 808, aux pages 162 à 172 et portant le numéro 10245232.

ANNEXE G

Description du port de fret principal de Miramichi

Le port de fret principal de Miramichi comprend les biens réels indiqués comme lot 96-1 sur le plan de lotissement intitulé « Newcastle Terminal Subdivision Plan 96-1 » en date du 5 mars 1996, et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland le 25 juillet 2002 et portant le numéro 14660345.

SCHEDULE H**Description of Saint John Major Cargo Port**

The Saint John major cargo port consists of:

(a) the real property described in the deed from Thorne's Limited, as grantor, to Lewis Bros., Limited, as grantee, dated March 31, 1970, and registered in the Saint John County Registry Office on June 17, 1970, in Book 626, at pages 353-357, as Number 224736;

(b) the real property described in the deed from Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co., Ltd., as grantor, to J.D. Irving, Limited, as grantee, dated March 19, 1981, and registered in the Saint John County Registry office on December 29, 1981, in Book 959, at pages 501-505, as Number 299416;

(c) the real property described in the deed from Saint John Port Corporation, as grantor, to Boston Brook Enterprises Limited, as grantee, dated December 23, 1988, and registered in the Saint John County Registry Office on December 28, 1988, in book 1326, at pages 243-245, as Number 351512;

(d) the real property described in the deed from Saint John Port Corporation, as grantor, to Irving Oil Terminals Ltd., as grantee, dated December 23, 1988, and registered in the Saint John County Registry Office on December 28, 1988, in Book 1326, at pages 246-248, as Number 351513;

(e) the real property shown as Lot 93-1 on the Amending Subdivision Plan of Saint John Harbour Bridge Authority Subdivision dated June 21, 1993, and filed in the Saint John County Registry Office on August 19, 1993, as Number 3067;

(f) the real property described in Schedule B of the letters patent issued to the Saint John Port Authority and published in the Supplement to the *Canada Gazette*, Part I, Volume 133, Number 18, May 1, 1999; and

(g) all those certain lots, pieces or parcels of land situate, lying and being in Sydney Ward in The City of Saint John in the Province of New Brunswick, known and distinguished on Plan number 17 of the City on file in the office of the Common Clerk and being together described as follows:

Beginning at a point where the northwestern limits of the Courtenay Bay branch of the Canadian National Railway intersects a line parallel to and forty feet (40') north, measured at right angles, from the southern limits of Broad Street; thence west, parallel to and forty feet (40') north of the said southern limits of Broad Street, two hundred fifty-one feet (251') to a point; thence southwest twenty-one feet more or less (21'+/-) to a point twenty feet (20') north, measured at right angles, from the said southern limits of Broad Street; thence west, parallel to and twenty feet (20') north of the said southern limits of Broad Street, one hundred eighty-two feet (182') to the northerly prolongation of the eastern limits of Pitt Street; thence south along the said northerly prolongation of the eastern limits of Pitt Street twenty feet (20') to the southern limits of the said Broad Street; thence west along the said southern limits of Broad Street one hundred seventy-eight and eight-tenths feet (178.8') to the northeast corner of Lot 1361; thence south along the eastern bounds of the said Lot 1361 one hundred one and twenty-four-hundredths feet (101.24') to the southeast corner

ANNEXE H**Description du port de fret principal de Saint John**

Le port de fret principal de Saint John comprend :

a) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Thorne's Limited, à titre de cédant, à Lewis Bros., Limited, à titre de cessionnaire, en date du 31 mars 1970, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 17 juin 1970, dans le livre 626, aux pages 353 à 357 et portant le numéro 224736;

b) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Saint John Shipbuilding & Dry Dock Co., Ltd., à titre de cédant, à J.D. Irving, Limited, à titre de cessionnaire, en date du 19 mars 1981, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 29 décembre 1981, dans le livre 959, aux pages 501 à 505 et portant le numéro 299416;

c) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Saint John Port Corporation, à titre de cédant, à Boston Brook Enterprises Limited, à titre de cessionnaire, en date du 23 décembre 1988, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 28 décembre 1988, dans le livre 1326, aux pages 243 à 245 et portant le numéro 351512;

d) les biens réels décrits dans l'acte de transfert de Saint John Port Corporation, à titre de cédant, à Irving Oil Terminals Ltd., à titre de cessionnaire, en date du 23 décembre 1988, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 28 décembre 1988, dans le livre 1326, aux pages 246 à 248 et portant le numéro 351513;

e) les biens réels indiqués comme lot 93-1 sur le plan de lotissement modifié intitulé « Amending Subdivision Plan of Saint John Harbour Bridge Authority Subdivision » en date du 21 juin 1993, et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 19 août 1993 et portant le numéro 3067;

f) les biens réels décrits à l'annexe « B » des lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Saint-Jean et publiées dans le Supplément à la *Gazette du Canada*, partie I, volume 133, numéro 18, en date du 1^{er} mai 1999;

g) toutes les parcelles de terre situées dans le quartier Sydney de la cité appelée The City of Saint John, province du Nouveau-Brunswick, décrites dans le plan numéro 17 de la cité déposé au bureau du secrétaire municipal et désignées comme suit :

Partant d'un point où la limite nord-ouest de l'embranchement Courtenay Bay de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada croise une ligne parallèle et d'une distance de 40 pieds vers le nord, mesurée perpendiculairement, à partir de la limite sud de la rue Broad; de là vers l'ouest, en parallèle et à 40 pieds au nord de ladite limite sud de la rue Broad, 251 pieds jusqu'à un point; de là vers le sud-ouest, 21 pieds plus ou moins jusqu'à un point situé à 20 pieds au nord, mesuré perpendiculairement, de ladite limite sud de la rue Broad; de là vers l'ouest, en parallèle et à 20 pieds au nord de ladite limite sud de la rue Broad, 182 pieds jusqu'au prolongement nord de la limite est de la rue Pitt; de là vers le sud, le long dudit prolongement nord de la limite est de la rue Pitt, 20 pieds jusqu'à la limite sud de ladite rue Broad; de là vers l'ouest, le long de ladite limite sud de la rue Broad, 178,8 pieds jusqu'à l'angle nord-est du lot 1361; de là vers le sud, le long de la limite est dudit lot 1361, 101,24 pieds jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là vers l'ouest, le long de la limite sud dudit lot 1361 et du lot 1360, 80 pieds jusqu'à l'angle nord-est du lot 1384; de là vers le sud, le long

thereof; thence west along the southern bounds of the said Lot 1361 and Lot 1360 eighty feet (80') to the northeast corner of Lot 1384; thence south along the eastern bounds of the said Lot 1384 one hundred one and five-hundredths feet (101.05') to the northern limits of Broadview Avenue; thence east along the said northern limits of Broadview Avenue fifty-five feet (55') to a point; thence south at right angles and crossing Broadview Avenue fifty feet (50') to the southern limits of Broadview Avenue; thence west along the said southern limits of Broadview Avenue one hundred forty feet more or less (140'+/-) to the northeast corner of Lot 1439; thence south along the eastern bounds of the said Lot 1439 one hundred feet (100') to the southeast corner thereof; thence west along the southern limits of the said Lot 1439 ten feet (10') to a point; thence south at right angles, being forty-five and seven-tenths feet (45.7') east from the eastern side of a frame building, two hundred eighty feet more or less (280'+/-) to the aforementioned northwestern limits of the Courtenay Bay branch of the Canadian National Railway; thence northeast along the said northwestern limits of the Courtenay Bay branch of the Canadian National Railway one thousand ninety-two feet more or less (1092'+/-) to the place of beginning.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-58**

under the

**BUSINESS CORPORATIONS ACT
(O.C. 2003-262)**

Filed September 5, 2003

1 Section 12 of New Brunswick Regulation 81-147 under the Business Corporations Act is amended

- (a) *by repealing subsection (2);*
- (b) *by repealing subsection (2.1);*
- (c) *by adding after subsection (3) the following:*

12(3.1) Where, immediately before the commencement of this provision, a corporation or extra-provincial corporation is required to pay one or more additional fees for paying a filing fee for one or more annual returns after the period of time prescribed for filing that return under section 187 or 209 of the Act, those additional fees are waived.

12(3.2) All outstanding filing fees owed under paragraphs 12(1)(i),(cc), (cc.1) or (cc.2) of the Regulation are waived, where on or after the commencement of this section

- (a) the Director issues a certificate of dissolution under section 137 or 138 of the Act, or
- (b) the Director cancels the registration of an extra-provincial corporation under paragraph 201(1)(b) of the Act.

2 Form 24 of the Regulation is amended

- (a) *in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;*
- (b) *in item 6 by striking out “, plus the late filing fee where required”;*

de la limite est dudit lot 1384, 101,05 pieds jusqu'à la limite nord de l'avenue Broadview; de là vers l'est, le long de ladite limite nord de l'avenue Broadview, 55 pieds jusqu'à un point; de là vers le sud, perpendiculairement et traversant l'avenue Broadview, 50 pieds jusqu'à la limite sud de l'avenue Broadview; de là vers l'ouest, le long de ladite limite sud de l'avenue Broadview, 140 pieds plus ou moins jusqu'à l'angle nord-est du lot 1439; de là vers le sud, le long de la limite est dudit lot 1439, 100 pieds jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; de là vers l'ouest, le long de la limite sud dudit lot 1439, 10 pieds jusqu'à un point; de là vers le sud et perpendiculairement, correspondant à 45,7 pieds vers l'est à partir du côté est de l'infrastructure d'un bâtiment, 280 pieds plus ou moins jusqu'à la limite nord-ouest susmentionnée de l'embranchement Courtenay Bay de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là vers le nord-est, le long de ladite limite nord-ouest de l'embranchement Courtenay Bay de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, 1 092 pieds plus ou moins jusqu'au point de départ.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-58**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES CORPORATIONS
COMMERCIALES
(D.C. 2003-262)**

Déposé le 5 septembre 2003

1 L'article 12 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-147 établi en vertu de la Loi sur les corporations commerciales est modifié

- a) *par l'abrogation du paragraphe (2);*
- b) *par l'abrogation du paragraphe (2.1);*
- c) *par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :*

12(3.1) Toute corporation ou corporation extraprovinciale qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était tenue de payer un droit additionnel en raison du paiement tardif d'un droit annuel pour le dépôt d'un rapport annuel prescrit par les articles 187 ou 209 de la Loi, est dispensée de payer ce droit additionnel.

12(3.2) À compter de l'entrée en vigueur du présent article, toute corporation ou corporation extraprovinciale est dispensée de tout droit de dépôt annuel exigible en vertu des alinéas 12(1)i), cc), cc.1) ou cc.2) du présent règlement, selon le cas,

- a) lorsque le Directeur délivre un certificat de dissolution conformément aux articles 137 ou 138 de la Loi; ou
- b) lorsque le Directeur annule l'enregistrement de la corporation extraprovinciale en vertu de l'alinéa 201(1)b) de la Loi,

2 La Formule 24 du Règlement est modifiée

- a) *à la remarque suivant l'item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n'ont pas été payés à cette date. »;*
- b) *à l'item 6, par la suppression de « , y compris les droits de dépôt tardif, le cas échéant »;*

(c) *in the instructions under the heading “ITEM 6” by striking out “If you pay the filing fee after the last day of the month following your anniversary month, there is an additional late filing fee of \$50.00.”.*

3 Form 24.1 of the Regulation is amended

(a) *in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;*

(b) *in item 6 by striking out “, plus the late filing fee where required”;*

(c) *in the instructions under the heading “ITEM 6” by striking out “If you pay the filing fee after the last day of the month following your anniversary month, there is an additional late filing fee of \$50.00.”.*

4 Form 24.2 of the Regulation is amended

(a) *in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;*

(b) *in item 6 by striking out “, plus the late filing fee where required”;*

(c) *in the instructions under the heading “ITEM 6” by striking out “If you pay the filing fee after the last day of the month following your anniversary month, there is an additional late filing fee of \$50.00.”.*

5 Form 33 of the Regulation is amended

(a) *in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”;*

(b) *in the instructions by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required if the filing fee is not paid by the end of the month following the anniversary month.”*

6 This Regulation comes into force on September 15, 2003.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-59**

under the

**COMPANIES ACT
(O.C. 2003-263)**

Filed September 5, 2003

1 *The enacting clause of New Brunswick Regulation 81-187 under the Companies Act is amended by adding “, 126” after “sections 2”.*

2 *The Regulation is amended by adding after section 9.1 the following:*

9.2(1) *In this section, “current annual return” means an annual return filed under section 126 of the Act for the current calendar year.*

c) *sous la rubrique « ARTICLE 6 » des directives, par la suppression de « Si les droits du dépôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».*

3 La Formule 24.1 du Règlement est modifiée

a) *à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’ont pas été payés à cette date. »;*

b) *à l’item 6, par la suppression de « , y compris les droits de dépôt tardif, le cas échéant »;*

c) *sous la rubrique « ARTICLE 6 » des directives, par la suppression de « Si les droits de dépôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».*

4 La formule 24.2 du Règlement est modifiée

a) *à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’ont pas été payés à cette date. »;*

b) *à l’item 6, par la suppression de « , y compris les droits de dépôt tardif, le cas échéant »;*

c) *sous la rubrique « ARTICLE 6 » des directives, par la suppression de « Si les droits de dépôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».*

5 La Formule 33 du Règlement est modifiée

a) *à la remarque suivant l’item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,00 \$ sont exigibles lorsque les droits de dépôt n’a pas été fait à cette date. »;*

b) *aux directives, par la suppression de « Si les droits de dépôt ne sont pas versés au plus tard à la fin du mois qui suit le mois anniversaire, des droits additionnels de 50,00 \$ doivent être versés. ».*

6 Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-59**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES COMPAGNIES
(D.C. 2003-263)**

Déposé le 5 septembre 2003

1 *La formule d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-187 établi en vertu de la Loi sur les compagnies, est modifiée par l’adjonction de « , 126 » après « articles 2 ».*

2 *Le Règlement est modifié par l’adjonction après l’article 9.1 de ce qui suit :*

9.2(1) *Dans le présent article, « rapport annuel courant » désigne un rapport annuel prescrit à l’article 126 de la Loi qui est déposé pour l’année civile courante.*

9.2(2) Where a company files a current annual return during the years 2003 or 2004, the obligation to file any and all past annual returns that were not filed is waived.

9.2(3) Where the anniversary month of a company falls within the last three months of the calendar year, the company may file an annual return for the year 2004 by April 30, 2005 and benefit from the waiver in subsection (2).

3 *Form 35 of the Regulation is amended in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required for a provincial company with share capital paying the annual filing fee if the annual filing fee is paid after the last day of the month following the anniversary month.”*

4 *Form 35.1 of the Regulation is amended in the note following item 2 by striking out “An additional late filing fee of \$50.00 is required for a provincial company with share capital paying the annual filing fee if the annual filing fee is paid after the last day of the month following the anniversary month.”*

5 *Form 36 of the Regulation is amended by striking out “A stock book has been opened and a memorandum of agreement by the applicants under seal in accordance with the Act has been executed in duplicate, one of the duplicates being transmitted herewith.”*

6 *This Regulation comes into force on September 15, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-60**

under the

**COMPANIES ACT
(O.C. 2003-264)**

Filed September 5, 2003

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 83-53 under the Companies Act is amended by striking out “sections 5 and 6” and substituting “sections 6, 8 and 8.1”.*

2 *The Regulation is amended by adding after section 6 the following:*

6.1 Where, immediately before the commencement of this section, a provincially incorporated company is required to pay one or more outstanding additional fees for paying one or more filing fees after the period of time prescribed for paying the filing fees, those additional fees are waived.

3 *Section 7 of the Regulation is repealed.*

4 *The Regulation is amended by adding after section 8 the following:*

8.1 Where, on or after the commencement of this section, the Director accepts a surrender of the charter by a company incorporated by letters patent or by special Act of the Legislature and issues a certificate of dissolution under section 35.2 of the Act, all outstanding annual filing fees owed under sections 3 and 3.1 of the Regulation are waived.

5 *This Regulation comes into force on September 15, 2003.*

9.2(2) Lorsqu'une compagnie dépose un rapport annuel courant au cours des années 2003 ou 2004, elle est dispensée du dépôt de tout autre rapport annuel précédent en souffrance.

9.2(3) Lorsque le mois anniversaire d'une compagnie tombe dans les trois derniers mois de l'année civile, cette compagnie peut déposer son rapport annuel pour l'année 2004, au plus tard, le 30 avril 2005 et, de ce fait, bénéficier de la dispense prévue au paragraphe (2).

3 *Le formulaire 35 du Règlement est modifiée à la remarque suivant l'item 2, par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,000 \$ sont exigibles pour une compagnie provinciale à capital social versant les droits de dépôt annuel si les droits de dépôt annuel ne sont pas versés au plus tard le dernier jour du mois suivant son mois anniversaire. ».*

4 *La formule 35.1 du Règlement est modifiée à la remarque suivant l'item 2 par la suppression de « Des droits de dépôt tardif de 50,000 \$ sont exigibles pour une compagnie provinciale à capital social versant les droits de dépôt annuel si les droits de dépôt annuel ne sont pas versés au plus tard le dernier jour du mois suivant son mois anniversaire. ».*

5 *La formule 36 du Règlement est modifiée par la suppression de « Un registre d'actions a été ouvert et une convention revêtue du sceau a été signée en double exemplaire par les requérants conformément à la Loi; l'un des doubles est joint à la présente demande. ».*

6 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-60**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES COMPAGNIES
(D.C. 2003-264)**

Déposé le 5 septembre 2003

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-53 établi en vertu de la Loi sur les compagnies est modifié par la suppression de « des articles 5 et 6 » et son remplacement par « des articles 6, 8 et 8.1 ».*

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :*

6.1 Toute compagnie constituée en corporation au Nouveau-Brunswick qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était tenue de payer un droit additionnel en raison du paiement tardif d'un droit de dépôt annuel est dispensée de payer ce droit.

3 *L'article 7 du Règlement est abrogé.*

4 *Le Règlement est modifié par l'adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :*

8.1 Une compagnie constituée par lettres patentes ou par une loi spéciale de la Législature est dispensée de payer tout droit de dépôt annuel dû en vertu des articles 3 et 3.1 du présent règlement dans le cas où, à l'entrée en vigueur du présent article ou par après, le Directeur accepte l'abandon de la charte de cette compagnie et délivre un certificat de dissolution en vertu de l'article 35.2 de la Loi.

5 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-61**

under the

**PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION
ACT
(O.C. 2003-265)**

Filed Septembre 5, 2003

- 1** *Section 11 of New Brunswick Regulation 81-35 under the Partnerships and Business Names Registration Act is repealed.*
- 2** *Paragraph 12(1)(g) of the Regulation is repealed.*
- 3** *Form 3 of the Regulation is amended by repealing the Statutory Declaration.*
- 4** *Form 4 of the Regulation is amended*
 - (a) by repealing the Statutory Declaration;*
 - (b) by repealing section 7 of the Instructions and substituting the following:*
- 7.** *If the date of establishing partnership in item 2 is not known, state so.*
- 5** *Form 7 of the Regulation is repealed and the attached Form 7 is substituted.*
- 6** *Form 8 of the Regulation is repealed.*
- 7** *Form 9 of the Regulation is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-61**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT
DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET
DES APPELLATIONS COMMERCIALES
(D.C. 2003-265)**

Déposé le 5 septembre 2003

- 1** *L'article 11 du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-35 établi en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales est abrogé.*
- 2** *L'alinéa 12(1)g) du Règlement est abrogé.*
- 3** *La formule 3 du Règlement est modifiée par l'abrogation de la déclaration solennelle.*
- 4** *La formule 4 du Règlement est modifiée*
 - a) par l'abrogation de la déclaration solennelle;*
 - b) par l'abrogation de l'article 7 des instructions et son remplacement par ce qui suit :*
- 7.** *Si la date de la constitution de la société en nom collectif à l'item 2 n'est pas connue, déclarez-le.*
- 5** *La formule 7 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 7 ci-jointe.*
- 6** *La formule 8 du Règlement est abrogée.*
- 7** *Le formule 9 du Règlement est abrogée.*

| 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 | 1 2 |
| NEW BRUNSWICK / CERTIFICATE OF APPOINTMENT OR CHANGE OF AGENT FOR SERVICE THE PARTNERSHIPS AND BUSINESS NAMES REGISTRATION ACT (SECTION 12.1) NOUVEAU-BRUNSWICK / CERTIFICAT DE NOMINATION OU DE CHANGEMENT D'UN REPRESENTANT POUR FIN DE SIGNIFICATION LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET DES APPELLATIONS COMMERCIALES (ARTICLE 12.1) | | | | | | | | | | |
| 1. Name of firm which has registered a Certificate of Partnership or Certificate of Renewal of Partnership Raison sociale de la firme qui a enregistré un certificat de société en nom collectif ou un certificat de renouvellement de société en nom collectif | | | | | | | | | | |
| 2. Name of a person who has registered a Certificate of Business Name or Certificate of Renewal of Business Name Nom de la personne qui a enregistré un certificat d'appellation commerciale ou un certificat de renouvellement d'appellation commerciale | | | | | | | | | | |
| 3. Mailing Address / Adresse postale | | | | | | | | | | |
| 4. Head office location of a corporation giving street and number or R.R. number, municipality or post office (if different from mailing address) Emplacement du siège social d'une corporation donnant le numéro et la rue ou le numéro R.R., la municipalité ou le bureau du poste (s'il est différent de celui de l'adresse postale) | | | | | | | | | | |
| 5. Name of Agent for Service / Nom du représentant pour fin de signification | | | | | | | | | | |
| NOTE: The agent for service is authorized to accept service of process in all suits and proceedings in the Province by or against the firm or person and to receive all notices, and such service of process or receipt shall be legal and binding on the firm or person. REMARQUE: Le représentant pour fin de signification est autorisé à accepter la signification des actes de procédure dans tout procès ou toute procédure intentés, dans la province par ou contre la firme ou la personne, ainsi qu'à recevoir tous les avis, et la signification ou la réception sont légales et lient la firme ou la personne. | | | | | | | | | | |
| 6. Mailing address of Agent for Service / Adresse postale du représentant pour fin de signification | | | | | | | | | | |
| 7. Name of previous Agent for Service (if applicable) / Nom de l'ancien représentant pour fin de signification (si applicable) | | | | | | | | | | |

8. Signature _____ 9. Name and title of the signing official
 Nom et titre du dirigeant signataire _____

45-3512

FORM / FORMULE 7

8 This Regulation comes into force on September 15, 2003.

8 Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2003.

